



Social and philosophical aspects of bilingualism based on english, russian and uzbek languages

Mohigul NASRULLAEVA¹

Samarkand State Institute of Foreign Languages

ARTICLE INFO

Article history:

Received April 2021
Received in revised form
28 April 2022
Accepted 20 May 2022
Available online
10 June 2022

Keywords:

bilingual,
polylingual,
polyglot,
mastery,
minimal knowledge,
successful communication,
natural and acquired causes
of bilingualism.

ABSTRACT

A person who is equally fluent in two languages – native and non-native – is called bilingual.

Bilingualism (bilingualism < formed from the Latin words bi- “two” + lingua “language”) means knowing two languages:

1. practice of alternate use of two languages;
2. knowledge of two languages and the ability to use them to communicate successfully (even with minimal knowledge of languages);
3. equally perfect knowledge of two languages, the ability to equally use them in the necessary conditions of communication.

People who speak two languages are called bilinguals, three are polylinguals, and more than three are called polyglots. Since language is a function of social groupings, being bilingual means belonging to two different social groups at the same time.

2181-1415/© 2022 in Science LLC.

DOI: <https://doi.org/10.47689/2181-1415-vol3-iss5/S-pp235-238>

This is an open access article under the Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) license (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.ru>)

Ingliz, rus va o‘zbek tillariga asoslangan bilingvizmning ijtimoiy-falsafiy aspektlari

ANNOTATSIYA

Kalit so‘zlar:

ikki tili,
ko‘p tili,
poliglott,
mahorat,
minimal bilim,
muvaffaqiyatli muloqot,
ikki tillilikning tabiiy va
orttirilgan sabablari.

Bilingvizm – ona tili va o‘zga tilni teng biladigan odam ikki tili deb ataladi.

Ikki tillilik (bilingualizm < lotincha bi- “ikki” + lingua “til” so‘zlaridan hosil bo‘lgan) ikki tilni bilishni anglatadi:

1. Ikki tilni muqobil ishlatish amaliyoti.
2. Ikki tilni bilish va ulardan muloqot qilish uchun muvaffaqiyatli foydalanish qobiliyati (hatto tillarni minimal darajada bilish).
3. Ikki tilni teng darajada mukammal bilish, muloqotning zarur sharoitlarida ulardan teng darajada foydalana olish.

¹ Lecturer, Samarkand State Institute of Foreign Languages. Samarkand, Uzbekistan.

Ikki tilda so‘zlashadigan odamlar ikki tilli, uch tasi ko‘p tilli va uchdan ortiq kishi poliglotalar deb ataladi. Til ijtimoiy guruhlarining funksiyasi bo‘lganligi sababli ikki tilli bo‘lish bir vaqtning o‘zida ikki xil ijtimoiy guruhga tegishli bo‘lishni anglatadi.

Социальные и философские аспекты билингвизма на основе английского, русского, и узбекского языках

АННОТАЦИЯ

Ключевые слова:

билингвал,
полилингвал,
полиглот,
совершенное владение,
минимальное знание,
успешная коммуникация,
естественные и
приобретенные причины
двуязычия.

Лицо, который одинаково хорошо владеет двумя языками – родным и неродным, называется билингвами.

Билингвизм (двуязычие < образован от латинских слов *bi-* «два» + *lingua* «язык») означает владеющим двумя языками:

1. практика попеременного пользования двумя языками;

2. владение двумя языками и умение с их помощью осуществлять успешную коммуникацию (даже при минимальном знании языков);

3. одинаково совершенное владение двумя языками, умение в равной степени использовать их в необходимых условиях общения.

Людей, которые владеют двумя языками, называют билингвами, тремя – полилингвами, а более трёх – полиглотами. Так как язык является функцией социальных группировок, то быть билингвами – значит принадлежать одновременно к двум различным социальным группам.

ВВЕДЕНИЕ

Знание двух языков в совершенстве на уровне носителя или билингвизм, имеет много классификаций, но одной из главных можно считать ту, в основу которой положены возраст и механизм усвоения языка. По этому признаку различают билингвизм следующим образом:

ранний или врожденный (натуральный) – возникающий, если два языка в жизни малыша присутствуют с рождения (например, в интернациональных или эмигрантских семьях: в первом случае отличается речь отца и матери, во втором – язык, используемый внутри семьи, от языка общения с окружающими);

поздний (приобретенный) – возникает на фоне усвоения иностранного языка как второго родного в более позднем возрасте (например, у детей-эмигрантов, которые в новой стране погружаются в языковую среду, изучая новый инструмент общения непосредственно в культуре).

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ:

Билингвизм – это знание и использование двух языков одновременно в совершенстве известно всем с древнейших времен. Это результат взаимосвязи этнически разных народов, а точнее взаимодействия представителей разных народов – носителей языков, возникая в силу жизненных потребностей. В условиях многонациональных государств двуязычие является одной из

важнейших проблем развития полнокровных и гуманных межнациональных отношений. Исторический опыт свидетельствует, что без двуязычия в многонациональных государствах (на примере Республики Узбекистан – Республики Каракалпакстан, Российской Федерации Республики Бурятия, провинции Квебек – провинции Альберта в Канаде, вообще в любых полиэтнических сообществах) невозможны нормальная совместная жизнь людей, тесное общение и сотрудничество народов во всех сферах их жизнедеятельности – экономике, культуре, политике, образовании, быту, семье. Именно поэтому проблема двуязычия имеет актуальное практическое значение во всем мире, особенно в многонациональных странах, сообществах, регионах.

Социальные аспекты двуязычия предполагает выяснение выполнения объема общественных функций с помощью двух разных языков, а также сфер применения каждого из них в жизнедеятельности двуязычного населения. Социологический аспект двуязычия тесно связан с социолингвистическим, и они друг друга обуславливают. Их различие вытекает из того, что объектом социолингвистики являются «языковые факты», а объектом социологии в данном случае выступают носители языка (билингвы) – индивиды, социальные группы, общности.

Совсем новая коммуникативная ситуация заставляет переосмыслить некоторые основные вопросы индивидуального двуязычия (билингвизма), связанные с процессом социализации человека. В целом социализация людей – это формирование личности, освоение человеком материальной и духовной культуры, норм жизни и поведения своего времени. В данном процессе язык выступает не только как связующее звено, но и как предпосылка всех граней социализации. Освоение ценностей культуры и освоение языка культуры – это по существу двуединый процесс.

В условиях билингвизма значительно расширяются горизонты социализации, в орбиту человеческих интересов вовлекаются совершенно новые, зачастую несхожие культурные пласты. Так, человек, сформировавшийся на стыке русской и американской культуры или русской и китайской культуры, обладает другим мировосприятием, другим мировоззрением.

В основном знание иностранных языков ментально обогащает человека, придаст им разума, вдохновляют и расширяет кругозор, расширяет образовательные возможности, кроме того, дают им возможность свободно изучать иностранную литературу, научные труды, свободно передвигаться по всему миру и общаться с другими людьми, опираясь непосредственно на свои знания.

Вопросы, изучаемые билингвизма, представляет особый интерес с философской точки зрения. Философский подход к проблеме билингвизма позволяет видеть функции двуязычия не только в возможности реализации коммуникации между народами и культурами, но и в значительном расширении потенциала, средств вербализации мышления. Если исходить из того, что мышление – это оперирование понятиями, то богатство, многосторонность мышления людей, сформировавшихся в билингвистической среде, несомненны. Данный факт объясняется исходя из положения, что язык и мышление едины. Соответственно, вариантность, многозначность языка должны вести к вариативности мышления. И если билингвизм содействует разносторонности мышления, повышает предпосылки его эвристичности, то, очевидно, билингвистическая среда нуждается в целенаправленном формировании.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ:

Таким образом, билингвизм – это способность владения двумя языками. Отсюда, билингв – человек, который может разговаривать на двух и более языках. Знание двух или более языков является важным критерием укрепления связей и повышения экономики и культуры всех сторон. Создание необходимых условий на знание и использование двух языков даст возможность понять друг друга. В Республике Узбекистан был принят Закон «О Государственном языке» и наряду с этим, в 2021 году был принят Распоряжение Президента №5119 от 19 мая и на основе этого был принят постановление Кабинета Министров Республики Узбекистан за № 318 от 19 мая 2021 года «О популяризации иностранных языков».

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ:

1. Ахунзянов Э.М. Двоязычие и лексико-семантическая интерференция. – Казань, 1978.
2. Бертагаев Т.А. Билингвизм и его разновидности в системе употребления // Проблемы двоязычия и многоязычия. – М.: Наука, 1972. – С. 82–88.
3. Блумфилд Л. Язык. Пер. с англ., М., 1968.
4. Вандриес Ж. Язык. Пер. с франц., М., 1937.
5. Блягоз З.У. Двоязычие: сущность явления, формы его существования. Интерференция и её разновидности. – Майкоп: РИО Адыг. ун-та, 2006.
6. Верещагин Е.М. Психологическая и методическая характеристика двоязычия (билингвизма). – М.: изд-во МГУ, 1973.
7. Звегинцев В.А. Очерки по общему языкознанию. – М.: изд-во МГУ, 1962.
8. Карлинский А.Е. Основы теории взаимодействия языков. – Алма-Ата: Гылым, 1990.
9. Михайлов М.М. Двоязычие (принципы и проблемы). – Чебоксары, 1969.
10. Михайлов М.М. О разновидностях двоязычия // Двоязычие и контрастная грамматика: Межвузовский сборник научных трудов. – Чебоксары, 1987. – С. 4–9.
11. Филин Ф.П. Современное общественное развитие и проблема двоязычия // Проблемы двоязычия и многоязычия. – М.: Наука, 1972. – С. 12–25.
12. Ханазаров К.Х. Критерии двоязычия и его причины // Проблемы двоязычия и многоязычия. М.: Наука, 1972. – С. 119–124.
13. Чиршева Г.Н. Детский билингвизм: одновременное усвоение двух языков. – СПб.: Златоуст, 2012. – С. 488.
14. Щерба Л.В. К вопросу о двоязычии // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. – С. 313–318.
15. Щерба Л. В. О понятии смешения языков // Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность. – Л., 1974. – С. 60-74;
16. Щерба Л.В. Очередные проблемы языковедения, в его кн.: Избранные работы по языкознанию и фонетике, т. 1, Л., 1958.
17. Weinreich U. Languages in contact. N.Y., 1953.
18. <https://ru.wikipedia.org/wiki>.
19. <https://cisedu.com/ru-ru/world-of-cis/articles-education/bilinguals/>.
20. <http://www.dslib.net/soc-filosofia/sociokulturnye-i-filosofskie-aspekty-bilingvizma.html>.